



Перспектива perspective

LE MENSUEL BILINGUE FRANCO-RUSSE

СОБЫТИЯ

Программа
«Русских
сезонов 2020»
во Франции

ÉVÈNEMENTS

LE PROGRAMME
DES "SAISONS
RUSSES 2020"
EN FRANCE

СОТРУДНИЧЕСТВО

Татарстан приглашает
художников-татар

COOPÉRATION

LE TATARSTAN LANCE
UNE INVITATION AUX
ARTISTES TATARS

С НОВЫМ
2020 ГОДОМ!

BONNE ET HEUREUSE
ANNÉE 2020!

ИНТЕГРАЦИЯ

Заклучение
частного договора
подряда на
строительные
работы

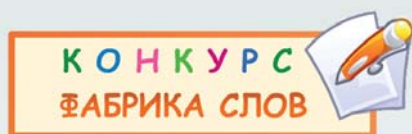
INTÉGRATION

CONCLUSION D'UN
MARCHÉ DE TRAVAUX
PRIVÉ – CE QU'IL FAUT
SAVOIR



КОНКУРС ДЕТСКОГО СЛОВЕСНОГО ТВОРЧЕСТВА «ФАБРИКА СЛОВ-2020»

Организаторы: Студия творческого развития «Сюрприз» (Париж), Ассоциация любителей русскоязычной детской литературы «Буковки» (Париж), Комиссия по образованию и русскому языку Координационного совета российских соотечественников во Франции
Приём работ: с 1 февраля по 30 марта 2020 г.
Объявление результатов: 15 мая 2020 г.



Конкурс проводится при непосредственном участии фонда «Русский мир», который предоставил грант на частичное покрытие затрат, связанных с проведением конкурса, и при поддержке Посольства РФ, Российского духовно-культурного православного центра в Париже, Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина, Российского университета дружбы народов, русско-французского журнала «Перспектива» и газеты на русском языке во Франции «Советник».

В 1-м конкурсе «Фабрика слов», который прошёл в 2019 году, приняло участие более 300 русскоговорящих детей из 26 стран мира. Основная цель конкурса – развитие литературно-творческих способностей детей и повышение интереса к русскому языку у русскоговорящих детей, проживающих за рубежом. К участию приглашаются русскоговорящие дети в возрасте от 7 до 17 лет, проживающие за рубежом и желающие попробовать свои силы в словесном творчестве на русском языке, в том числе ученики русских школ дополнительного образования, русских секций государственных и частных учебных заведений, расположенных за пределами Российской Федерации. Конкурс проводится по номинациям «Рассказ» и «Сказка». Конкурсантам предлагается написать на русском языке рассказ или сказку со словами

«Петя» и «яблоко». Форма подачи работ – рукописные тексты. Работы участников сканируются или фотографируются и высылаются в форматах PDF или JPG. Победители награждаются призами и дипломами, а также получают сборник сказок и рассказов, в который войдут тексты лауреатов. Работы принимаются по электронной почте fabrikaslov2019@gmail.com
Дополнительная информация:
+33 661 15 39 70
<https://sites.google.com/site/fabrikaslovparis>
Facebook: @fabrikaslovparis

Concours littéraires pour enfants « La fabrique de mots »

Organisateurs : le Centre éducatif et artistique « Surprise » (Paris), l'Association des amateurs de la littérature russophone pour enfants « Boukovki » (Paris), la commission de formation et de la langue russe du Conseil de coordination du Forum des Russes de France
Réception des travaux : du 1^{er} au 30 mars 2020
Résultats annoncés : le 15 mai 2020.

Le concours est organisé grâce à la subvention de la fondation « Russkiy Mir », et le soutien de l'ambassade de Russie en France, du Centre spirituel et culturel orthodoxe russe à Paris, de l'Institut de la langue russe Pouchkine, de l'Université de l'amitié des peuples, du magazine franco-russe *Perspective*, et du journal en langue russe en France « Sovetnik ».

A la première édition du concours, qui s'est déroulée l'année dernière, ont participé près de 300 enfants russophones de 26 pays.

Le but principal du concours est de développer les capacités littéraires et créatives des enfants et d'inciter l'intérêt pour la langue russe chez les enfants russophones résidant à l'étranger. Pour participer au concours, sont invités les enfants russophones de 7 à 17 ans, résidant à l'étranger et souhaitant s'essayer dans la créativité verbale en russe, y compris les élèves des centres russes, des sections russes des établissements publics et privés en dehors de la Russie.

Le concours est organisé dans les

nominations « Récit » et « Conte ». Les participants sont invités à écrire en russe un récit ou un conte comportant les mots « Petia » et « une pomme ». Format des travaux : les textes sont manuscrits. Ils doivent être scannés ou photographiés pour être envoyés en format PDF ou JPG. Les lauréats sont primés de diplômes et de cadeaux, ils reçoivent aussi des recueils d'histoires qui contiendront notamment leurs propres textes. Les travaux sont à envoyer par courriel : fabrikaslov2019@gmail.com
Renseignements :
+33 661 15 39 70
<https://sites.google.com/site/fabrikaslovparis>
Facebook: @fabrikaslovparis

VIII ФЕСТИВАЛЬ РУССКИХ ШКОЛ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Дата: 22 марта 2020 г.
Место проведения: театр Турски, г. Марсель
Организатор: Русско-французская ассоциация «Перспектива»
Приём заявок на участие: до 20 февраля 2020 г.



К участию в фестивале приглашаются русские школы дополнительного образования. Фестиваль призван популяризировать работу русских школ и укреплять связи между ними, способствовать развитию творческих способностей детей, поддержке русского языка двуязычных детей, проживающих за пределами России, распространению национальной культуры и традиций. В VII фестивале в апреле 2019 г. приняли участие 165 юных артистов и 43 преподавателя из 13 русских школ из Франции и Италии. Фестиваль проводится при

поддержке Театра Турски и компании Ришара Мартена, генерального консульства РФ в Марселе, русско-французского журнала «Перспектива», Координационного совета российских соотечественников во Франции. Все участники получают дипломы и памятные подарки. Получить необходимую информацию и заполнить онлайн-формуляр заявки на участие можно на сайте <http://afrp.eu>.
Справки: +33 621 55 35 76
festival.marseille@gmail.com

VIII^e Festival des centres russes de l'enseignement extrascolaire

Date : le 22 mars 2020
Lieu : théâtre Toursky, Marseille
Organisatrice : Association franco-russe « Perspectives »
Inscription : jusqu'au 20 février 2020



Les centres russes de l'enseignement extrascolaire sont invités à participer au festival. Il est dédié à promouvoir le travail des centres russes, stimuler le développement des capacités artistiques des enfants, maintenir la langue russe chez les enfants bilingues vivant en dehors de Russie, faire découvrir la culture russe et ses traditions. Au VII^e festival en avril 2019, ont participé 165 jeunes artistes et 43 professeurs des 13 centres russes de France et d'Italie. Le festival est organisé avec le soutien du Théâtre Toursky et de la compagnie Richard Martin, du consulat général de Russie à Marseille, de la revue bilingue franco-russe *Perspective*, et du Conseil de Coordination du Forum des Russes de France. Tous les participants reçoivent des diplômes et des cadeaux. Pour se renseigner et faire sa demande de participation en ligne rendez-vous

sur le site : <http://afrp.eu>.
Renseignements : +33 621 55 35 76
festival.marseille@gmail.com

КОНКУРС ЧТЕЦОВ «ЖИВАЯ КЛАССИКА»



Живая классика
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ЮНЫХ ЧТЕЦОВ

«Живая классика» – это международный конкурс по чтению вслух отрывков из прозаических произведений российских писателей. Ежегодно в соревнованиях принимают участия ребята из 80 стран мира. Региональный этап конкурса во Франции пройдет в русских школах дополнительного образования. В рамках конкурса дети от 10 до 17 лет читают отрывки из любимых прозаических произведений. Продолжительность одного выступления – не более 5 минут. Видеоролики выступлений победителей необходимо до конца февраля отправить в ассоциацию «Жизнь и рост» по адресу ncasuccini@yahoo.fr. Все участники награждаются дипломами и сувенирами. Финал национального отборочного этапа пройдет в Париже в марте. Победители национального этапа принимают участие в международном финале, который пройдет в мае в МДЦ «Артек». С 17 по 22 февраля у чтецов будет возможность подготовиться к конкурсу с педагогами из Театрального института им. Б. Щукина (Москва) в рамках программы «Живой классики» в Париже. В программе, которая пройдет при поддержке Института Пушкина и ассоциации «Жизнь и рост»: актёрское мастерство, писательское дело, консультации по конкурсу, тренинги и игры.
Запись для участия в программе:
daria_shestukhina@liveclassics.ru
+7 911 98 54 254 (Дарья Шестухина)
ncasuccini@yahoo.fr (Наталья Казучини-Бончи)

Оргкомитет национального отборочного этапа конкурса «Живая классика»:
ncasuccini@yahoo.fr ; +33 609 78 48 86 (Наталья Казучини-Бончи)
Svetlana.Seville@u-bordeaux-montaigne.fr (Светлана Севиль)
Информация о конкурсе:
youngreaders.ru

Concours de récitants « Classique vivant »

C'est un concours international de déclamation des extraits des œuvres prosaïques des écrivains russes. Tous les ans, les enfants de près de 80 pays y participent. L'étape régionale du concours se tiendra en France dans les centres russes de l'enseignement extrascolaire. Dans le cadre du concours, les élèves de 10 à 17 ans lisent les extraits de leurs œuvres littéraires préférées. La durée d'une déclamation ne doit pas dépasser cinq minutes. Les vidéos de la déclamation des vainqueurs sont à envoyer à l'adresse de l'association « Vie et croissance » : ncasuccini@yahoo.fr. Tous les participants seront primés de diplômes et de souvenirs. La finale de la sélection nationale se tiendra à Paris en mars prochain. Les lauréats de l'étape nationale participeront à la finale internationale qui se tiendra en mai au centre international pour les jeunes « Artek ». Du 17 au 22 février, les participants auront la possibilité de préparer le concours avec les professeurs de l'Institut du théâtre B. Chtchoukine, de Moscou, dans le cadre du programme « Classique vivante » à Paris. Avec le soutien de l'Institut Pouchkine et de l'association « Vie et croissance », le programme prévoit : jeu de l'acteur, écriture, consultations concernant le concours, trainings et jeux.
Inscriptions :
daria_shestukhina@liveclassics.ru
+7 911 98 54 254 (Daria Chestoukhina)
ncasuccini@yahoo.fr (Natalia Casuccini-Bonci)
Comité d'organisation de l'étape de sélection nationale :
ncasuccini@yahoo.fr ; +33 609 78 48 86 (Natalia Casuccini-Bonci)
Svetlana.Seville@u-bordeaux-montaigne.fr (Svetlana Seville)